

Kiev, Ukraine
Date: February 12, 2015

Київ, Україна
Дата: 12 лютого 2015 р.

Seller: HUDC Holding Limited, establishment duly organized and existing under the laws of Republic of Cyprus with registered address at, Kolokotroni & Chrissorogiatissis Street 3040, Limassol, Republic of Cyprus, represented by Director Andri Athanasiou, acting under the Charter, from the one side, and

Продавець: HUDC Holding Limited, установа належним чином організована та існуюча згідно законів Республіки Кіпр, та зареєстрована за адресою Kolokotroni & Chrissorogiatissis Street 3040, місто Лімасол, Республіка Кіпр, в особі Директора Andri Athanasiou, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

Buyer: LIMITED LIABILITY COMPANY "DOZOR AVTO" ("DOZOR AVTO" LLC), establishment duly organized and existing under the laws of Ukraine, with registered address at 29-A Elektrikov str., Kiev, Ukraine in the person of Volodymyr Morozov, acting on the basis of Power of attorney from December 1, 2014, from the other side,

Покупець: ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ДОЗОР АВТО" (ТОВ "ДОЗОР АВТО"), установа належним чином організована та існуюча згідно законів України, та зареєстрована за адресою вул. Електриків 29-А, м. Київ, Україна, в особі Морозова Володимира Володимировича, що діє на підставі Довіреності від 01 грудня 2014 року, з іншої сторони, далі спільно іменовані «Сторони», а кожна окремо - «Сторона», на виконання Контракту № SC-2014-00184-1 про консигнаційний склад та продаж транспортних засобів, укладеного між Сторонами

hereinafter referred to as the Parties, and each individually as a Party, and pursuant to the Contract No. SC-2014-00184-1 on consignment storage and sale of transport vehicles concluded between the Parties,

уклали між собою цей Контракт поставки, надалі іменованій «Контракт», про наступне:

have concluded the present Sale Contract, hereinafter referred to as the Contract, as follows:

1. DEFINITIONS OF TERMS AND CONDITIONS:

In this Contract, the following terms shall have the meanings set out beside them:

“Annex” means an annex to the Contract attached hereto.

“Delivery Point” means the location for delivery of the Vehicles as set out in this Contract or otherwise notified by Buyer to Seller.

“Destination” means the end country to which the Vehicles will be delivered as set out in Annex 1.

“Export Documents” means the documents required for the export of the Vehicles.

“Force Majeure” means but is not limited to:

1.1 acts of God (explosion, flood, tempest, fire or accident);

1.2 acts of war or threat of war, sabotage, insurrection, civil disturbance;

1.3 acts, restrictions, regulations, by-laws, prohibitions or measures of any kind, on the part of any governmental, parliamentary or local authority;

1.4 new processes or amendments to procedures or

1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ ТА УМОВ:

У цьому Контракті, наступні терміни будуть мати значення, як зазначено нижче:

«Додаток» означає додаток до Контракту, що додається.

«Пункт Доставки» означає місце доставки Транспортних засобів, як зазначено у цьому Контракті або іншим способом сповіщено Покупцем Продавця.

«Місце призначення» означає кінцева країна до якої будуть доставлені Транспортні засоби як зазначено у Додатку 1.

«Експортні документи» означає документи необхідні для експорту Транспортних Засобів.

«Форс мажор» означає, але не обмежується:

1.1 стихійні лиха (вибух, повінь, буря, пожежа або нещасний випадок);

1.2 дія війни чи загроза війни, саботаж, повстання, громадянські заворушення;

1.3 дії, обмеження, правила, підзаконні акти, заборони або заходи будь-якого роду, з боку будь-якої державної, парламентської або місцевої влади;

1.4 нові процеси або поправки до процедур, або

requirements set by any governmental, parliamentary or local authority regarding the issuance of the clearances required for shipping the Vehicles;

- 1.5 import or export regulations or embargoes;
- 1.6 strikes, lock outs or other industrial actions or trade disputes;
- 1.7 power failure or breakdown in machinery.

"Notice of Completion" means a written notice from the Seller to the Buyer that the Vehicles are completed and/or ready for shipping.

"Parties" means the Buyer and the Seller and "Party" means any one of them.

"Payment" means payment by the Buyer of the Price or any part thereof under this Contract.

"Price" means the price of the Vehicles as set out in Annex 1.

"Contract" means this Contract with all its Annexes, the Terms, any Change Order and any amendments thereof.

"Seller's Facilities" means any of Seller's or Seller's Affiliates premises, showrooms, or manufacturing plants.

"Terms" means the standard terms and conditions of supply set out in this document entitled Terms and Conditions and (unless the context otherwise requires) includes any terms agreed in writing between Buyer and Seller.

"Vehicles" means the vehicles under this Contract, product names, product range, quantity and price of which set out in Annex 1.

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

2.1 Seller hereby sells and Buyer hereby purchases the Vehicles in accordance with the Vehicles Prices and Specifications set out at Annex 1 and subject to these Terms.

3. QUALITY AND QUANTITY OF THE VEHICLES

3.1. The Quality of the Vehicles to be supplied under this Contract is confirmed by the Quality Certificate, sent with the Vehicle.

3.2. Vehicles Quantity is agreed and specified by the Parties in the Annex1, which are added to the Contract and is integral part of it.

вимоги, встановлені будь-якою державною, парламентською владою або місцевою владою щодо видачі дозволів необхідних для доставки Транспортних засобів;

- 1.5 імпорتنі та експортні правила або ембарго;
- 1.6 страйки, локаути або інші промислові або торговельні суперечки;
- 1.7 відмова енергопостачання або поломка обладнання.

"Повідомлення про виконання" означає письмове повідомлення від Продавця до Покупця, що транспортні засоби вироблені та/або готові до відвантаження.

"Сторони" означає Покупець та Продавець, і "Сторона" означає будь-який з них.

"Оплата" означає оплату Покупцем Ціни або будь-якої її частини відповідно до цього Контракту.

"Ціна" означає ціну Транспортних засобів, визначену у Додатку 1.

"Контракт" означає цей Контракт з усіма Додатками до нього, Умовами, будь-якими змінами та додатковими угодами до нього.

"Об'єкти" означає будь-яке з приміщень Продавця, Філії Продавця, виставкові зали або виробництва.

"Умови" означає стандартні терміни та умови постачання, визначені в цьому документі в параграфі Терміни та Умови і (якщо контекст не вимагає іншого) включає в себе будь-які умови, погоджені у письмовій формі між Покупцем і Продавцем.

"Транспортні засоби" означає транспортні засоби відповідно до цього Контракту, найменування, асортимент, кількість та ціну яких визначено у Додатку 1.

2. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТУ

2.1 Відповідно до цього Контракту, Продавець справжнім продає, а Покупець справжнім купує Транспортні засоби відповідно до цін і технічних характеристик Транспортних засобів визначених у Додатку 1.

3. ЯКІСТЬ ТА КІЛЬКІСТЬ ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ

3.1. Якість Транспортних засобів, що поставляється за цим Контрактом, підтверджується сертифікатом якості, який направляється разом із Транспортним засобом.

3.2. Кількість Транспортних засобів погоджено і визначено Сторонами у Додатку 1, що додається до цього Контракту і є його невід'ємною частиною.

4. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

4.1 The unit price of the Vehicle is agreed by the Parties and stated in the Annex 1 to this Contract, which is integral part of it.

4.2 The total value of the Contract is 93 000,00 USD (ninety-three thousand US dollars 00 cents).

4.3. The price for Vehicles includes the value of the assembled Vehicles, package and packing (if it's used), loading work, export customs clearance, receipt of the certificate of origin as well as other expenses connected with the Vehicles from the moment of the delivery.

5. PAYMENT AND PAYMENT TERMS

5.1. Payment for Vehicles, are effected by bank transfer in USD dollars on the bank details of the Seller as follows: 100% value the Vehicles should be paid within 30 (thirty) days since the date of delivery Vehicles, after receipt of 100% value, the Seller shall submit to the Buyer a notification about remittance of funds with attached copy of official confirmation.

5.2 If the Buyer fails to make any Payment in accordance with the Payment Terms then, without limiting any other right or remedy available to the Seller, the Seller shall be entitled and have the right to cancel the Contract by providing Buyer a seven (7) days' written notice of cancellation, forfeit any and all Payment made to Seller and dispose of the Vehicles as the Seller deems fit.

6. PROCEDURE AND CONDITIONS OF THE DELIVERY OF THE VEHICLES

6.1. Delivery Vehicles carried on terms: DAT Subsidiary Company "Ukrainian Terminal" (registry number M/0019/V/02), 4 Lenina Str., Kopyliv village, Kyiv region, Ukraine, Incoterms @2010.

6.1.1. Transfer of risks regulated in accordance with the conditions specified in paragraph. 6.4. of this Contract.

6.2. Shipment volume of the Vehicles is determined based on Annex 1, which is integral part of the Contract.

6.3. Term of delivery the Vehicles to the Buyer is not less than 60 (sixty) calendar days from the date of signing of this Contract.

4. ЦІНА ТА ЗАГАЛЬНА СУМА КОНТРАКТУ

4.1 Ціна Транспортних засобів погоджується Сторонами та визначається в Додатку 1 до цього Контракту.

4.2 Загальна вартість Контракту становить: 93 000,00 USD (дев'яносто три тисячі доларів США 00 центів).

4.3. Ціна Транспортних засобів включає в себе - вартість комплектних Транспортних засобів, упаковку і тару (якщо застосовується), вантажні роботи, витрати по митному очищенню для експорту, отримання оригіналу сертифіката походження товару, а також всі інші витрати, пов'язані з Товаром до моменту його поставки.

5. ОПЛАТА ТА УМОВИ ОПЛАТИ

5.1. Платежі за Транспортні засобами будуть проводитися банківським переказом у доларах США на рахунок Продавця таким чином: 100% вартості Транспортних засобів повинні бути оплачені протягом 30 (тридцяти) днів з моменту поставки Транспортних засобів, після отримання 100% вартості, Продавець повинен надати Покупцю повідомлення про переказ грошових коштів з додатком копії офіційного підтвердження.

5.2 Якщо Покупець не в змозі зробити будь-який платіж, у відповідності до Умов Оплати, тоді без обмеження будь-якого іншого права або засобів правового захисту, наявних у розпорядженні Продавця, Продавець матиме право на розірвання Контракту шляхом надання Покупцеві письмового повідомлення про розірвання за сім (7) днів до такої події, відмовитися від частини або всієї Оплати Продавцю і розпоряджатися Транспортними засобами, як Продавець вважатиме за потрібне.

6. ПОРЯДОК ТА УМОВИ ПОСТАВКИ ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ

6.1. Поставка Транспортних засобів здійснюється на умовах: DAT ДП «Український Термінал» (номер реєстру M/0019/V/02) вул. Леніна, 4, с. Копилів, Київська обл., Україна, Інкотермс 2010.

6.1.1. Перехід ризиків регулюється у відповідності до умов визначених в п. 6.4. цього Контракту.

6.2. Обсяг відвантаження Транспортних засобів визначається на підставі Додатка 1, який є невід'ємною частиною цього Контракту.

6.3. Строк поставки Транспортних засобів Покупцю повинен складати не більше 60 (шістдесят) календарних днів з дати підписання цього Контракту.

6.4. Supply date is determined in accordance with the conditions set out in clauses 6.1., 6.3. of current Contract.

6.5. The Seller is obligated to provide the Buyer originals of the shipping documents (drawn in English):

- original invoice – five copies;
- bill of lading – three copies;
- certificate of origin – one original and two duplicates;
- quality certificate of the manufacture plant – one original and one duplicate.

7. GOODS ACCEPTANCE PROCEDURE

7.1. Vehicles acceptance is made by the quantity in accordance with the shipping documents, by the quality in accordance with the documents that confirm the quality.

7.2. Vehicles non-compliance in quality and quantity is confirmed with the participation of the representative of the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry or other authorized authority.

7.3. The Buyer has the right to claim the Seller the non-compliance of the Vehicles in quality or quantity within 30 (thirty) days from the date of receipt Buyer. The Seller is obligated to reply on the Buyer's claim within 30 (thirty) days from the moment of the claim receipt.

8. LIABILITIES OF THE PARTIES

8.1. In case of violation by the Party of conditions of this Contract, the other Party has right to claim for compensation of direct economic losses in judicial proceeding.

8.2. In case when the delivery of the Vehicles is not effected within 10 (ten) days after the expiration of the term of delivery Vehicles (under paragraph 6.3), the Seller is obligated without delay to refund the funds within 7 (seven) days..

8.3. If payment for Vehicles been made by Buyer within ten (10) days after the expiration of the payment vehicle (under paragraph. 5.1.) the Seller has the right to demand from the Buyer as penalty interest at the rate of 0.01% (one hundredth of a percent) of the outstanding amount for untimely paid cost of the Vehicle for each day of delay. The Buyer compensates the Seller (on request) total amount of

6.4. Дата поставки визначається відповідно з умовою, закріпленим у пунктах 6.1., 6.3. цього Контракту.

6.5. Продавець зобов'язується надати Покупцю оригінали наступних товаросупровідних документів (англійською мовою):

- Оригінал рахунку-фактури (інвойсу) - п'ять примірників;
- Коносамент - три примірники;
- Сертифікат походження товару - один примірник і дві копії;
- Сертифікат якості заводу-виробника - один примірник і одна копія.

7. УМОВИ ЗДАЧІ-ПРИЙМАННЯ ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ

7.1. Здача-приймання Транспортних засобів проводиться: за кількістю згідно з товаросупровідними документами, за якістю - згідно з документами, що засвідчують якість Транспортних засобів.

7.2. Невідповідність Транспортних засобів за якістю та кількістю підтверджується за участю Торгово-промислової палати України або іншої уповноваженої на те органу.

7.3. Покупець має право заявити Продавцеві претензію про невідповідність Транспортних засобів за якістю або кількістю протягом 30 (тридцяти) днів з дати отримання Покупцем. Продавець зобов'язаний дати відповідь на претензію Покупця у строк 30 (тридцяти) днів з моменту її отримання.

8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

8.1. У разі порушення Стороною умов цього Контракту, інша Сторона має право вимагати відшкодування прямих економічних втрат у судовому розгляді.

8.2. У випадку, якщо поставка Транспортних засобів не була здійснена протягом 10 (десяти) днів після закінчення строку поставки Транспортних засобів (згідно п. 6.3.), Продавець зобов'язаний негайно повернути грошові кошти в повному обсязі протягом 7 (сіми) днів. За несвоєчасне повернення коштів, у зазначений вище термін, Продавець компенсує Покупцю всю суму штрафних санкцій, стягнутих з Покупця державними органами.

8.3. У випадку, якщо оплата вартості Транспортних засобів не була здійснена Покупцем протягом 10 (десяти) днів після закінчення строку оплати Транспортних засобів (згідно п. 5.1.), Продавець має право виставити Покупцю неустойку у вигляді пені в розмірі 0,01% (нуль цілих одна сота відсотка) від суми заборгованості за несвоєчасно оплачену вартість

the penalty, withdrawn from the Seller by state authorities.

9. WARRANTY

9.1 Warranty provided by the Seller shall be in accordance with the Armored Conversion Limited Warranty provided by the manufacturer terms set out in Annex 2.

10. FORCE MAJEURE

10.1 Neither Party shall be liable to the other or be deemed to be in breach of the Contract by reason of any delay in performing, or any failure to perform, any of that Party's obligations hereunder if the delay or failure is due to any cause beyond the Seller's reasonable control or Force Majeure. The Party claiming Force Majeure should notify the other Party immediately clarifying the event of Force Majeure and providing an estimated time when the event is likely to end. In the event where the Force Majeure carries on for a period of more than ninety (90) days, either Party shall have the right to terminate the Contract by providing a seven (7) days' written notice of termination.

11. TERMINATION

11.1 Notwithstanding the provisions of clause 4.2 of these Terms, either Party shall have the right to terminate the Contract with immediate effect by providing the other Party with a written notice of termination in the event that Party I) being firm becomes bankrupt; or II) being a firm enters administration or goes into liquidation (otherwise than for the purposes of amalgamation or reconstruction); or IV) ceases or threatens to cease to carry on business. Termination under this clause shall not release a Party from any of its obligations or liabilities under the Contract.

12. GENERAL TERMS

12.1 Notices: All notices by a Party to the other Party under the Contract shall be in writing to the addresses listed in the Contract or such other address notified by a Party to the other in writing.

12.2 No waiver: The provisions of the Contract may not be waived, altered, amended or repealed, in whole or in part, without the prior written consent of

Транспортних засобів за кожен день прострочки, а також вимагати компенсації Продавцю всієї суми штрафних санкцій, стягнутих з Продавця державними органами.

9. ГАРАНТІЯ

9.1 Гарантія надана Продавцем повинна відповідати гарантійним умовам Виробника, викладеним у Додатку 2.

10. ФОРС-МАЖОР

10.1 Жодна із Сторін не несе відповідальності перед іншою або не вважається порушником Контракту з причини затримки у виконанні чи невиконанні, будь-якого із зобов'язань іншої Сторони за цим Контрактом, якщо затримка або невдача сталася через будь-яку з причин, що знаходилася поза належним контролем Продавця або у ситуації форс-мажору. Сторона, що заявляє про Форс-мажор повинна повідомити іншу Сторону негайно, уточнюючи обставини Форс-мажору і проінформувати про приблизний час, коли подія може закінчитися. У випадку, якщо Форс-Мажор продовжується протягом більш ніж дев'яноста (90) днів, кожна із Сторін має право припинити дію Контракту, надаючи за сім (7) днів письмове повідомлення про його розірвання.

11. РОЗІРВАННЯ КОНТРАКТУ

11.1 Незважаючи на положення пункту 4.2 цього Контракту, будь-яка із Сторін має право на негайне розірвання Контракту, шляхом надання іншій Стороні письмового повідомлення про припинення дії у випадку, якщо Сторона I) юридична особа стає банкрутом; або II) в юридичну особу призначається адміністрація або йде процес ліквідації (в іншому випадку окрім ніж для цілей злиття або реорганізації); або IV) припиняється або є загроза припинення ведення бізнесу. Припинення дії Контракту відповідно до цього пункту, не звільняє Сторону від будь-якого зі своїх зобов'язань або відповідальності за Контрактом.

12. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

12.1 Повідомлення: Усі повідомлення Стороною іншій Стороні, згідно з Контрактом, повинні бути в письмовій формі надіслані за адресами, зазначеними в Контракті або на іншу адресу вказану однією Стороною іншій в письмовій формі.

12.2 Відсутність відмови: Положення Контракту не можуть бути скасовані, видозмінені, виправлені або проголошені нечинними,

both Parties. The waiver by any Party of any breach or violation of any provision of the Contract shall not operate or be construed to be a waiver of any subsequent breach hereof.

12.3 Severability: If any provision of the Contract is held by a court or other competent authority to be invalid or unenforceable in whole or in part, the validity of the other provisions of the Contract and the remainder of the provision in question shall not be affected.

12.4 All relations connected with the defining of the rights and obligations of the Parties of this Contract, Contract's validity, execution and termination of this Contract, interpretation of the contents, effects of invalidity or breakage of the Contract, transfer of the claim rights and/or debt transfer under this Contract is stipulated by this Contract and United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (11 April 1980), as well as business customs, which are based on the principles of justice, honesty and rationality.

Governing Law and Jurisdiction: Any controversy, dispute, or claim, including the question of efficiency, invalidity, violation or termination of the Contract, which arise out of or in due to this Contract shall be resolved by both parties through consultations and negotiations. If both parties can't resolve the dispute within 90 days, the dispute arising from this Contract or in connection with it, including with regard to the breach, termination or invalidity shall be finally resolved for substantive and procedural law of the Ukraine.

12.4.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract, or the interpretation, execution, breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry in accordance with its Rules. The language of arbitration is Ukrainian.

12.6 Any variation or amendments to the Contract, the Terms, Vehicles Specifications and Price Breakdown, Deliverable Items and Production Schedule shall be in writing and signed by both Parties.

12.7 Any representations made concerning the Vehicles (including Vehicles storage, application,

повністю або частково, без попередньої письмової згоди обох Сторін. Відмова будь-якої зі Сторін щодо будь-якого з порушень будь-яких положень Контракту не повинні сприйматися або бути тлумаченими як відмова від будь-якого наступного порушення цього Контракту.

12.3 Положення про нероздільність: Якщо будь-яке з положень Контракту визнається за рішенням суду або іншого компетентного органу недійсним або таким, що не має законної сили в цілому або частково, це не вплине на чинність інших положень Контракту і інша частина розглянутого положення.

12.4 Усі правовідносини, пов'язані з визначенням прав та обов'язків Сторін за цим Контрактом, його дійсністю, виконанням та припиненням цього Контракту, тлумаченням його змісту, визначенням наслідків недійсності або порушенням Контракту, уступки права вимоги та (або) переведення боргу за цим Контрактом, регламентуються цим Контрактом і Конвенція Організації Об'єднаних Націй про договори міжнародної купівлі-продажу товарів (від 11 квітня 1980 року), а також застосовними до таких правовідносин звичаями ділового обороту, засновані на засадах (принципах) справедливості, добросовісності та розумності.

Законодавство і юрисдикція: Будь-який спір, конфлікт або претензія, включаючи питання ефективності, недійсності, порушень або припинення дії даного Контракту, котрі виникають в результаті або у зв'язку з даним Контрактом, мають бути врегульовані обома Сторонами шляхом консультацій та переговорів. Якщо обидві сторони не можуть вирішити спір протягом 90 днів, спір, що впливає із даного Контракту або у зв'язку із ним, в тому числі що стосується його порушення, припинення або недійсності, буде остаточно вирішений за матеріальним та процесуальним законом України.

12.4.1. Усі спори, розбіжності або вимоги, що виникають за цим договором або у зв'язку з ним, у тому числі що стосуються його тлумачення, виконання, порушення, припинення або недійсності, підлягають вирішенню в Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України відповідно до його Регламенту.

Мовою арбітражу є українська мова.

12.6 Будь-яка зміна або поправки до Контракту, його умов, Технічних характеристик Транспортних засобів і Розподілу ціни, виробів, що постачаються і виробничого графіку повинні бути в письмовій формі і підписані обома Сторонами.

12.7 Будь-які заяви, зроблені у відношенні Транспортних засобів (в тому числі щодо

maintenance, servicing or use) shall not be valid unless confirmed by Seller in writing and Buyer acknowledges that it does not rely on any such representations in entering into this Contract.

12.8 Each Party represents and warrants that it is established and operating and has the right and ability to enter into this Contract and be bound by the Terms.

12.9. This Contract shall become effective upon signing by both parties and shall be valid till the 31st of December 2015, and in terms of commitment to the full implementation of the each Party.

12.10. This Contract as well as all annexes and additions to the contract are concluded through the exchange of original documents.

12.11. The present contract is concluded in two copies in English and Ukrainian languages, one copy for each party. For the purposes of interpretation Ukrainian version shall prevail.

As witness the hands of the Parties or their respective representatives on the date hereof.

13. LOCATION MAIL AND BANK DETAILS OF THE PARTIES, SIGNATURES OF THE PARTIES:

13.1 Seller:

HUDC Holding Limited
Kolokotroni&Chrissorogiatissis Street
3040 Limassol, Cyprus
Bank details:
Raiffeisen Bank International AG
Am Stadtpark 9, 1030 Vienna, Austria
Account: 70-54.206.669
IBAN: AT343100007054206669/USD
SWIFT: RZBAATWW
Bank code: 31000

Director Mr. Andri Athanasiou

13.2. Buyer:

"DOZOR AVTO" LLC
29-A, Eleltrykiv str., Kiev, 04176, Ukraine
IC 38233221
Bank details:
Account: 26001010088018
JOINT STOCK COMPANY «THE STATE
EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE»

зберігання Транспортних засобів, їх застосування, експлуатації, технічного обслуговування або використання), не будуть дійсними, якщо не будуть підтвержені Продавцем в письмовій формі та Покупець визнає, що він не спирається на будь-які з таких заяв при укладанні цього Контракту.

12.8 Кожна Сторона гарантує, що вона належним чином зареєстрована та функціонує, і має право та можливість укласти цей Контракт і бути пов'язаною його умовами.

12.9. Цей Контракт набуває чинності з моменту підписання обома сторонами і діє до 31 грудня 2015 року, а в частині зобов'язань кожної із Сторін до їх повного виконання.

12.10. Цей Контракт, а також всі додатки і доповнення до Контракту укладені шляхом обміну оригіналами документів.

12.11. Цей Контракт укладено у двох примірниках українською та англійською мовами, по одному для кожної із сторін. Для цілей тлумачення, українська версія має переважну силу.

Контракт засвідчено згодою Сторін або їх представників наступною датою.

13. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, ПОШТОВІ ТА ПЛАТІЖНІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН, ПІДПИСИ СТОРІН:

13.1 Продавець:

HUDC Holding Limited
Kolokotroni&Chrissorogiatissis Street
3040 місто Лімассол, Республіка Кіпр
Банківські реквізити:
Raiffeisen Bank International AG
Am Stadtpark 9, 1030 Vienna, Austria
Account: 70-54.206.669
IBAN: AT343100007054206669/USD
SWIFT: RZBAATWW
Bank code: 31000

Директор Andri Athanasiou

13.2. Покупець:

ТОВ "ДОЗОР АВТО":
вул. Електриків, 29-А, м. Київ, Україна
ЄДРПОУ 38233221
Банківські реквізити:
Рахунок: 26001010088018
в ПАТ «Державний експортно-імпортний банк України»

Ukraine, 03150 Kiev, 127 Gorkogo Str.
SWIFT: EXBS UA UX
Corraccount No.: 400-124432
Corr.Bank: JP Morgan Chase Bank N. A., New
York, USA
SWIFT: CHAS US 33

Україна, 03150, м. Київ, вул. Горького, 127
SWIFT: EXBS UA UX
кор.счет:400-124432
кор.банк: JP Morgan Chase Bank N. A., New York,
USA
SWIFT: CHAS US 33

Representative Mr. Volodymyr Morozov



Представник Морозов В.В.

ANNEX 1
to Contract No. SC-2014-00184-1/1
dated February 12, 2015

ДОДАТОК 1
до Контракту № SC-2014-00184-1/1
від 12 лютого 2015 р.

PRODUCT NAMES, PRODUCT RANGE, QUANTITY AND PRICE OF VEHICLES

НАЙМЕНУВАННЯ, АСОРТИМЕНТ, КІЛЬКІСТЬ ТА ЦІНА ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ

ITEM DESCRIPTION <i>НАЙМЕНУВАННЯ ВИРОБІВ</i>	Quantity, un. <i>Кількість, од.</i>	Unit price, USD <i>Ціна, USD</i>	Total, USD <i>Сума, USD</i>
2011 Toyota LandCruiser 200 GXR 4.5L D/A B6 armor (броня B6)	1	93000,00	93000,00
Total Contract Value, USD <i>Загальна Вартість Контракту, доларів США</i>		93000,00	

DETAILED INFORMATION ABOUT VEHICLES:

ДЕТАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТРАНСПОРТНІ ЗАСОБИ:

Unit Nos № Виробу	VIN Nos VIN №	Year Рік	Make/Model Марка/Модель	Armoring Броня	Color Колір	Eng/Trans Двигун/ Трансмсія	Interior Інтер'єр
R3220	JTMHV09J7B5023006	2011	Toyota LandCruiser 200 GXR	B6V6	Silver <i>Срібний</i>	4.5L D/M	Beige Cloth <i>Бежева тканина</i>

VEHICLES SPECIFICATIONS BREAKDOWN:

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ:

OEM Vehicle Specifications

Технічні характеристики транспортного засобу від заводу-виробника

Type: 4-door SUV
 ТИП: 4-ДВЕРНИЙ SUV
 Engine, Fuel Type: 4.5L, Turbo Diesel, 8-cyl 32-valve, 217hp@3600rpm
 ДВИГУН, ТИП ПАЛИВА: 4,5Л, ТУРБО ДИЗЕЛЬ, 8-ЦИЛ. 32-КЛАПАНИ, 217КС@3600ОБ.ХВ.
 Fuel Tank: 96L
 ПАЛИВНИЙ БАК: 96Л
 Transmission: Automatic, 5 speed w/shift lock
 КОРОБКА ПЕРЕДАЧ: ручна, 5-ступінчата з замком перемикаччя
 Drive Train: full time 4WD
 ПРИВІД: ПОСТІЙНИЙ ПОВНИЙ ПРИВІД 4WD
 Brakes: Power-assisted 4-piston front/
 2-piston rear ventilated disc brakes with hydraulic booster
 ГАЛЬМА: Передні - підсилені 4-Х поршневі/
 Задні - 2-поршневі вентильовані дискові гальма з гідропідсилювачем
 Wheels: 285/65R17 steel rims on LandCruiser GXR/VXR models
 ДИСКИ: 285/65P17 СТАЛЕВІ ДИСКИ НА МОДЕЛІ LandCruiser GXR/VXR
 Suspension: Independent double-wishbone front suspension with coil springs and stabilizer bar; 4-link rear suspension with coil springs, stabilizer bar and semi-floating axle
 ПІДВІСКА: передня підвіска незалежна на подвійних поперечних важелях з пружинами і стабілізатором поперечної стійкості; 4-х шарнірна задня підвіска з пружинами, стабілізатором поперечної стійкості і полуплаваючою віссю
 Seats: 2+3+4, Fabric
 СИДІННЯ: 2+3+4, Тканина
 Wheelbase: 2850 mm
 КОЛЕСНА БАЗА: 2850 мм
 Dimensions: length - 4950mm, width - 1970mm, height - 1890mm
 РОЗМІРИ: довжина - 4950мм, ширина - 1970мм, висота - 1890мм
 Standard Features: Air Conditioning, remote control entry, AM/FM radio/CD
 СТАНДАРТНІ ФУНКЦІЇ: Кондиціонер, дистанційне керування, АМ/FM радіо/CD

Basic Armor Specifications ОСНОВНІ ХАРАКТЕРИСТИКА БРОНІ
CEN 1522 Level FB6 (roof & verticals); Heavy Duty door hinges; Heavy Duty door travel retainers; Half door frame overlap <i>CEN 1522 Рівень FB6 (дах та вертикалі); важкі дверні петлі; важкі дверні фіксатори; рамкове перекриття на пів двері</i>
Curved ballistic glass – CEN 1063 BR6 - windshield, front and rear doors <i>Витупла балістична на скло - CEN 1063 BR6 - лобове скло, передні і задні двері</i>
Flat ballistic glass – CEN 1063 BR6 - rear quarter panels and rear bulkhead <i>Плоска балістична на скло - CEN 1063 BR6 - задні боковини і задня перегородка</i>
Floor of the vehicle is fitted with a blast protection to protect occupants against fragmentation from simultaneous detonation of 2 DM-51 German ordnance hand grenades or equivalent. <i>Пол автомобіля обладнано системою захисту від вибуху, щоб захистити водія і пасажирів проти фрагментів від одночасного вибуху 2-х DM-51 німецьких ручних гранат або еквіваленту.</i>
Run flat devices fitted in all vehicle's tires including spare <i>Системи Run flat встановлені в усіх шинах автомобілів, включаючи запасні</i>
Vehicle battery armor protection <i>Автомобіль обладнано бронєю для захисту акумулятора</i>
ECM armor protection <i>Захист ECM бронєю</i>
Engine bay flank armor protection <i>Захист моторного відсіку бічною бронєю</i>
Swing door with view glass and gun port (1) to be installed at rear of passenger compartment <i>Роздвижна дверка з оглядове скло і портом для кулемету (1) повинна бути встановлена в задній частині салону</i>
Suspension components are reinforced as necessary to compensate for additional weight of the vehicle <i>Компоненти підвіски посилені як необхідно, щоб компенсувати додаткову вагу транспортного засобу</i>
Fuel tank protection is fitted with a blast protection to protect against fragmentation from simultaneous detonation of 2 DM-51 German ordnance hand grenades or equivalent. <i>Паливний бак оснащений вибухозахистом проти фрагментів від одночасного вибуху 2-х DM-51 німецьких ручних гранат або еквіваленту.</i>

LOCATION MAIL AND BANK DETAILS OF THE PARTIES, SIGNATURES OF THE PARTIES:

Seller:
HUDC Holding Limited
Kolokotroni&Chrissorogiatissis Street
3040 Limassol, Cyprus

Director Mr. Andri Athanasiou

Buyer:
"DOZOR AVTO" LLC
29-A, Eleltrykiv str., Kiev, 04176, Ukraine
IC 38233221

Representative Mr. Volodymyr Morozov

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, ПОШТОВІ ТА ПЛАТІЖНІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН, ПІДПИСИ СТОРІН:

Продавець:
HUDC Holding Limited
Kolokotroni&Chrissorogiatissis Street
3040 місто Лімассол, Республіка Кіпр

Директор Andri Athanasiou

Покупець:
ТОВ "ДОЗОР АВТО":
вул. Електриків, 29-А, м. Київ, Україна
ЄДРПОУ 38233221

Представник Морозов В.В.



Handwritten signature

ANNEX 2
to Contract No. SC-2014-00184-1/1
dated February 12, 2015

LIMITED ARMOR CONVERSION WARRANTY

Limited Armor Conversion Warranty covers any armor related items installed, and conversion related custom workmanship, including transparent armor*, for the period of 2 years or 40,000km, whichever comes first. This Limited Armor Conversion Warranty guards against any defects in materials and workmanship. Any suspected warranty related work must first be confirmed as being necessary by means of technical consultation with a representative of Seller or manufacturer. This Limited Armor Conversion Warranty provided by the manufacturer, such as: STREIT GROUP F.Z.E., Free Technology Park, Ras Al Khaimah, United Arab Emirates (hereinafter – “Streit Group”). This Limited Armor Conversion Warranty does not cover wearable items or items lost from fair wear and tear nor does it cover items damaged from neglect, abuse or hostile action.

Streit Group offers a comprehensive warranty on all components added to the vehicle or used in the armoring conversion for the first 2000 kilometers. This includes all wearable items but does not include items damaged from neglect, abuse or hostile action. This comprehensive coverage excludes all of the platform vehicle components. Streit Group provides comprehensive 2000 kilometer warranty to insure that added-on components are operational and free of defects at the time the customer places the vehicle into service.

Warranty work authorized to be directly covered by Streit Group shall be performed locally at the nearest Streit Group authorized facility**, with invoices forwarded directly to Streit Group. After careful assessment of said invoices, Streit Group shall make payment for those repairs deemed to be of a reasonable nature*** by our Warranty Claims Assessment Team.

Streit Group assumes no responsibility for any type of accidental damage, or any unauthorized modifications or alterations made to the vehicle following delivery of the vehicle to the Customer. Under the terms of this Limited Armor Conversion Warranty, Streit Group shall in no way be held liable for any incidental or consequential damages arising from loss of use, inconvenience, or any commercial loss resulting from the need for warranty work. This warranty covers the repair and/or replacement of warranty related items only****, and any non-warranty related additional costs incurred remain the responsibility of the Customer.

Platform vehicles, and any accessories not directly related to the armoring process shall be covered by the warranties of their respective manufacturers, and are not included in this Limited Armor Conversion Warranty. All non-armoring related mechanical or electrical failures of the platform vehicle are not covered under the Streit Group Limited Armor Conversion Warranty and are the responsibility of the platform vehicle manufacturer.

Streit Group Limited Armor Conversion Warranty does not include any type of preventive or scheduled maintenance activities. Any and all maintenance and service related parts, labor lubricants and fluids are the sole responsibility of the vehicle owner. Streit Group limited armor conversion warranty does not cover any type

ДОДАТОК 2
до Контракту № SC-2014-00184-1/1
від 12 лютого 2015 р.

ОБМЕЖЕНА ГАРАНТІЯ НА БРОНІЮ

Обмежена гарантія на броню покриває будь-яку встановлену броню та індивідуально зроблене переобладнання, включаючи спеціальну броню*, на строк в 2 роки або 40,000км, зважаючи, що настане раніше. Ця обмежена гарантія на броню захищає від будь-яких дефектів у матеріалах і виробничих дефектів. Будь-яка передбачена гарантія роботи, повинна спочатку бути підтверджена як потрібна шляхом технічних консультацій з представником Продавця або виробника. Ця обмежена гарантія надається виробником, а саме: STREIT GROUP F.Z.E., Free Technology Park, Рас-Аль-Хайма, Об'єднані Арабські Емірати (далі – «Група STREIT»). Ця обмежена гарантія броні не поширюється на зйомні предмети або предмети, пошкоджені через справедливий знос і не поширюються на елементи, пошкоджені в результаті недбалого і брутального поводження та ворожих дій.

Група STREIT пропонує повну гарантію на всі компоненти додані до транспортного засобу або на ті, що використовуються в процесі бронювання протягом перших 2000 км. Це включає в себе всі зйомні елементи, але не включає елементи пошкоджені в результаті недбалого і брутального поводження та ворожих дій. Ця повна гарантія не включає в себе всі компоненти платформи транспортного засобу. Група STREIT надає повну гарантію на 2000 км щоб гарантувати, що зйомні компоненти знаходяться в робочому стані і без дефектів на момент, коли клієнт надає транспортний засіб в обслуговування.

Гарантія на роботи безпосередньо покривається Групою STREIT і здійснюється локально на найближчих спеціалізованих потужностях Групи STREIT. Після ретельної оцінки зазначених рахунків, Група STREIT здійснює оплату за той ремонт, що є природно обґрунтованим *** згідно інформації Команди гарантійних випадків Групи STREIT.

Група STREIT не несе ніякої відповідальності за будь-яке випадкове пошкодження або за які-небудь несанкціоновані зміни або зміни, внесені в автомобіль після постачання автомобіля клієнтові. Відповідно до умов цієї обмеженої гарантії на броню, Група STREIT жодним чином не несе відповідальності за будь-які випадкові або непрямі збитки, що виникли внаслідок втрат, незручностей, або будь-яких комерційних втрат в результаті необхідності гарантійного роботи. Ця гарантія поширюється на ремонт та / або заміну тільки тих деталей на які розповсюджується гарантія****, і будь-які негарантійні витрати залишаються обов'язком користувача.

Транспортні засоби з платформою, а також будь-які аксесуари, не пов'язані безпосередньо з процесом бронювання повинні покриватися гарантіями відповідних виробників, і не включені в цю обмежену гарантію на броню. Всі не броньовані, пов'язані механічні або електричні поломки платформи транспортного засобу не підпадають під гарантію Групи STREIT і лежать на відповідальності виробника платформи транспортного засобу.

Обмежена Гарантія на Броню Групи STREIT не включає в себе будь-який тип профілактичних або запланованих робіт з технічного обслуговування. Будь-які і всі запасні частини, пов'язані з технічним обслуговування, мастильні матеріали, праця та рідини є повною відповідальністю власника

of failure or loss incurred due to a lack of maintenance or up-keep or failure to perform regular scheduled maintenance.

Streit Group reserves the right to amend this Limited Armor Conversion Warranty from time to time.

* Standard armor products are covered against defect under this Limited Armor Conversion Warranty for a period of two (2) years from date of purchase of the vehicle.

** Consult with Streit Group's Warranty Department regarding available authorized service facilities. Should no such facilities exist in the geographical area of use, work may be performed at the service facility of the Customer's choosing once agreed upon in writing with Streit Group

*** Repairs and/or other work found by Streit Group's Warranty Department to be unnecessary the completion of the authorized warranty repair, including any work performed at the request of the Customer without prior written consent from Streit Group's Warranty Department, shall be refused by Streit Group, and payment for the same shall be the responsibility of the Customer

**** Streit Group's Limited Armor Conversion Warranty does not cover any type of incidental losses due to the failure of a warranty covered item. Any shipping costs, duties, customs fees, or taxes are not the responsibility of Streit Group and shall be borne by the customer.

LOCATION MAIL AND BANK DETAILS OF THE PARTIES, SIGNATURES OF THE PARTIES:

Seller:

HUDC Holding Limited
Kolokotroni&Chrissorogiatissis Street
3040 Limassol, Cyprus

Director Mr. Andri Athanasiou

Buyer:

"DOZOR AVTO" LLC
29-A, Eleltrykiv str., Kiev, 04176, Ukraine
IC 38233221

Representative Mr. Volodymyr Morozov

транспортного засобу. Обмежена Гарантія на Броню Групи STREIT не поширюється на будь-який тип відмови або збитки, що виникли через недостатність технічного обслуговування або утримання, або невиконання регулярного технічного обслуговування.

Група STREIT залишає за собою право час від часу вносити зміни в дану Обмежену Гарантію на Броню.

* Стандартні броньовані вироби покриваються від дефектів відповідно цієї обмеженої гарантії на броні протягом двох (2) років з дати придбання транспортного засобу.

** Проконсультуйтеся з Відділі гарантійного ремонту Групи STREIT щодо наявних авторизованих сервісних центрів. У випадку, якщо не існує таких центрів на вашій території використання, робота може бути виконана на сервісному центрі за вибором користувача за письмовим узгодженням з Групою Streit

*** Запити на Ремонт та/або інші роботи визначені у Відділі гарантійного ремонту Групи STREIT як непотрібні для завершення гарантійного ремонту, включаючи виконані роботи на прохання користувача без попередньої письмової згоди з Відділом гарантійного ремонту Групи STREIT, буде відмовлено Групою Streit, і плата за це буде відповідальністю користувача

**** Обмежена Гарантія на Броню Групи STREIT не поширюється на будь-який тип випадкових збитків через відмову забезпеченого гарантією виробу. Будь-які транспортні витрати, збори, митні платежі, або податки не є відповідальністю Групи STREIT і сплачуються користувачем.

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, ПОШТОВІ ТА ПЛАТІЖНІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН, ПІДПИСИ СТОРІН:

Продавець:

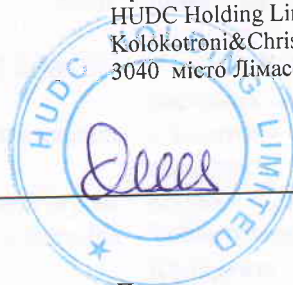
HUDC Holding Limited
Kolokotroni&Chrissorogiatissis Street
3040 місто Лімассол, Республіка Кіпр

Директор Andri Athanasiou

Покупець:

ТОВ "ДОЗОР АВТО":
вул. Електриків, 29-А, м. Київ, Україна
ЄДРПОУ 38233221

Представник Морозов В.В.



Handwritten signature